

ÉDITION 22

  helium-artistes.com

LES **jna** 2026
Journées Nationales
des Artistes

PEINTURE
SCULPTURE
GRAVURE
PHOTOGRAPHIE
INSTALLATION
DESSIN
MUSIQUE
POÉSIE ETC.

PARCOURS D'ARTISTES

Ateliers et expositions
en vallée de Chevreuse et alentours

hÉLIUM
Actions Artistiques
Dans la Vallée de Chevreuse

**3-4 et 10-11
OCTOBRE 2026**

samedi et dimanche de 10h à 19h



DIMANCHE 4 OCTOBRE

JOURNÉE RANDONNÉE SUR LE PARCOURS

Pour découvrir de nouveaux lieux sur le Parcours, la MJC Cyrano vous propose, via son club rando, une balade pédestre accompagnée à travers chemins et petites rues.

Cette journée se concentre sur un périmètre plus urbain que les années précédentes, mais vous serez surpris par la traversée de vrais espaces nature sur le chemin. Cette balade n'est pas une boucle, le retour est prévu en RER.

Dans une ambiance conviviale, venez marcher avec une double finalité : la découverte d'un habitat riche, de Palaiseau à Gif-sur-Yvette, avec ses paysages naturels et la rencontre avec des artistes dans leur atelier ou sur un lieu d'exposition.

Au départ de Palaiseau Gare RER (parking à proximité place de la gare), nous vous proposons de rester essentiellement dans la vallée de l'Yvette, rivière que nous longerons souvent, et de traverser Palaiseau, Villebon-sur-Yvette, Lozère (avec une petite montée pour un parcours en forêt), Orsay, Bures-sur-Yvette et Gif-sur-Yvette.

Cette balade vous emmènera sur les lieux n° 69, 68, 66 et 67 à Palaiseau, sur les n° 65 et 64 à Orsay, sur le n° 63 à Bures-sur-Yvette et sur les n° 61 et 60 à Gif-sur-Yvette, à la rencontre d'une dizaine d'artistes et bien davantage grâce aux expositions collectives proposées dans les restaurants *La Grande Maison* à Bures-sur-Yvette et *Le Canapé* à Gif-sur-Yvette.



INFOS PRATIQUES

Rendez-vous au RER de Palaiseau devant le bâtiment de la gare à 9h50 (pour un départ à 10h).
Fin de la randonnée prévue entre 16h et 17h (avec possibilité d'écourter et de rejoindre facilement les gares des villes traversées).
La randonnée proposée suit un trajet de 15,5 km et totalise 170 m de dénivelés positifs.

L'arrivée est prévue à la gare RER de Gif-sur-Yvette. Celles et ceux qui le souhaitent pourront s'octroyer une pause gourmande puisque le dernier lieu d'exposition, proche de l'arrivée, est le restaurant/salon de thé *Le Canapé*.

Cette randonnée est gratuite et ouverte à tous, à condition d'être bien équipé : chaussures et vêtements adaptés à la météo du jour, sac à dos avec boisson, en-cas, pique-nique pour le midi...

Pour le retour, prévoir votre carte ou titre de transport RER.

INSCRIPTIONS / RENSEIGNEMENTS :

Laurent Dahéron
06 08 40 43 07
vandriessche@wanadoo.fr



DIMANCHE 4 OCTOBRE

DÉCOUVERTE DE LA RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE DES ÉTANGS DE BONNELLES

Par une balade courte et facile, l'association naturaliste Bonnelles Bullion Nature vous fera découvrir la variété des milieux de la réserve (étangs, roselières, bois, prairies...) et vous donnera un aperçu de la biodiversité qu'elle abrite.

INSCRIPTIONS / RENSEIGNEMENTS

Gratuit. Inscription obligatoire par mail bonnellesnature@free.fr dans la limite des places disponibles.

INFOS PRATIQUES

Rendez-vous à 10h, le point de rdv sera donné au moment de l'inscription. Durée : 1 heure



Il est des périodes durant lesquelles ouvrir la porte d'un atelier devient un geste profondément politique, au sens premier du terme : celui d'être dans la cité, pour le vivre ensemble, avec une manière réfléchie d'habiter le monde.

Depuis vingt-deux ans dans la Haute Vallée de Chevreuse, le Parcours d'Artistes Hélium fait vivre des espaces de liberté où la création converse avec les paysages. Chaque automne, des femmes et des hommes ouvrent leurs ateliers, y dévoilent leurs recherches, leurs fragilités, leurs émerveillements. Ils nous rappellent que créer n'est pas un luxe : c'est une manière de penser, de résister, de faire circuler des idées et de maintenir le dialogue.

Cette année encore, près d'une centaine d'artistes vous accueillent dans leurs ateliers ou dans des lieux généreusement mis à disposition par les communes et nos partenaires. Derrière chaque porte, une rencontre est possible.

Les saisons changent. Les paysages que nous aimons se transforment. Les équilibres se fragilisent. Les discours qui opposent plutôt qu'ils ne rassemblent gagnent du terrain. Dans le même temps, les espaces consacrés à la création,

à la réflexion et à la rencontre doivent sans cesse justifier leur nécessité.

Lorsque tout s'accélère, l'art nous invite à ralentir. Lorsque les certitudes s'imposent, il provoque le questionnement. Lorsque les récits se referment, il invente d'autres imaginaires. Il nous rappelle que la nuance est une force et que la diversité est une richesse.

Les artistes ne sauveront pas le monde. Ce n'est pas leur mission. Mais ils nous aident, chaque jour, à ne pas renoncer à l'habiter. Ils cultivent l'imaginaire avec la certitude qu'il faudra demain toujours plus de créativité, d'intelligence collective et d'humanité à partager.

Au sein d'Hélium, nous sommes convaincus que la création ne doit pas être réservée aux seuls lieux institutionnels. La culture est un bien commun, indispensable pour continuer à imaginer un avenir partagé. Elle doit rester proche, accessible et vivante.

Alors prenez le temps. Poussez les portes. Écoutez les histoires. Laissez-vous surprendre. Osez le coup de cœur !

En venant à la rencontre des artistes, vous faites bien plus que leur rendre visite. Vous soutenez une création indépendante. Vous encouragez celles et ceux qui prennent le risque de montrer leur travail. Et depuis vingt-deux ans, c'est tout le sens du Parcours d'Artistes Hélium.

Je vous souhaite un très beau 22^e Parcours d'Artistes.

Cécile Dachary
présidente d'Hélium

NEWSLETTER

Pour en savoir plus sur Hélium et les artistes ou vous abonner à notre newsletter : HELIUM-ARTISTES.COM

Rejoignez-nous sur les réseaux



94 35 69

ARTISTES VILLES LIEUX À VISITER

-  ATELIERS
-  LIEUX D'EXPOSITIONS
-  ESPACES PARTENAIRES
-  Jours et heures spécifiques au lieu pendant le Parcours
-  * Retrouvez en fin de programme le détail des interventions musicales, danses, lectures... proposées sur le Parcours.
-  LIEUX ACCESSIBLES AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE



Retrouvez la programmation, les artistes et la carte interactive du Parcours

1 BOULLAY-LES-TROUX (91)

Église de Boullay-les-Troux
Chemin de l'Église



DELORNOIR
Peintre

2 LES MOLIÈRES (91)

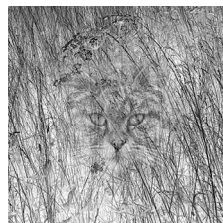
Espace culturel Guy J.B. Target
Rue de la Porte de Paris



Véronique ARNAULT
Plasticienne



Céline HUON
Plasticienne



Bernard SUSTRAC
Photographe

BALADE POÉTIQUE ET MUSICALE À LA HARPE*
Samedi 10 octobre à 15h

3 LES MOLIÈRES (91)

3 rue de Gometz



Claude SOUTIF
Peintre

4 GOMETZ-LA-VILLE (91)

Les Serres de Beaudreville
43 route de Beaudreville



FlowwW
Peintre, plasticienne



Avec des artistes invités surprise et aussi, les 3 et 4 octobre, les artistes Maria Pais et Audrey Cavalloni.

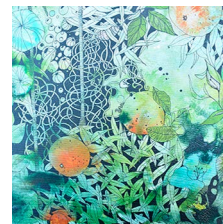
Les Serres de Beaudreville accueillent et soutiennent un collectif diversifié de porteurs de projets principalement issus des mondes agricole et artistique et proposent des événements ouverts au public (chantiers participatifs, jardin partagé, café associatif...).

La Guinguette des Serres sera ouverte pendant les week-ends du Parcours pour vous permettre de vous rafraîchir et de vous régaler.

ATELIER «PORTRAIT EN STRATES»*
Samedi 10 octobre à 14h

5 GOMETZ-LE-CHÂTEL (91)

Atelier de l'Ours à plumes
50 rue Saint Nicolas



Véronique TIBERGE
Peintre, sculptrice

6 GOMETZ-LE-CHÂTEL (91)

La Maison Jaune
19 rue Saint Nicolas

La Maison Jaune est aussi ouverte de 14h à 18h du 5 au 9 octobre inclus.



La Maison Jaune est le lieu de création de Rui Prazeres et de Valérie Westphal Prazeres. Atelier d'artistes et espace de rencontres, elle accueille expositions, ateliers, performances et projets artistiques ouverts à tous.

Pour le Parcours d'Artistes 2026, les plasticiens Valérie Westphal Prazeres et Rui Prazeres seront entourés de Reg Alcorn, Isabelle Cridlig, Jeremy Lenchantin et Eric Pegard.

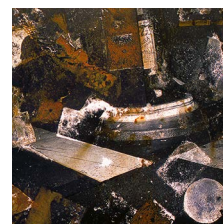
CONCERT*
Samedi 3 octobre à 20h30

CONCERT*
Samedi 10 octobre à 20h30

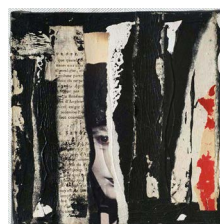
CONCERT*
Dimanche 11 octobre à 17h

7 JANVRY (91)

27 rue des Gâtines, Mulleron



Jean Yves COUSSEAU
Photographe plasticien



Catherine JULLIEN
Peintre invitée

CONCERT*
Samedi 10 octobre à 20h

8 FONTENAY-LÈS-BRIIS (91)

Le Jardin Le Lagadec
20 rue du Bon-Puits



Champ des divinités païennes
Exposition de sculptures monumentales en plein air signées Robert Le Lagadec

9 FONTENAY-LÈS-BRIIS (91)

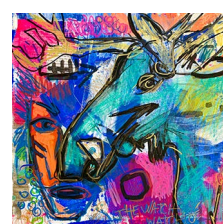
8^{bis} rue du Bon-Puits



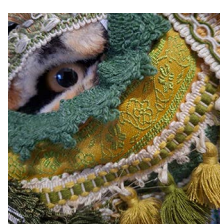
BUS
Peintre, sculpteur

11 FORGES-LES-BAINS (91)

9 rue de la Haute Borne



Sophie HAMEL
Peintre, plasticienne



Pascal TUAL
Plasticien

MUSIQUE AU JARDIN*
Dimanche 4 octobre à 16h

ATELIER MADHUBANI ART*
Samedi 10 octobre à 15h

HANDY DESIGN* et DEGUSTATION/VENTE DE SNACKS INDIENS*
Dimanche 11 octobre de 11h à 19h

10 BRIIS-SOUS-FORGES (91)

Maison des arts
19 rue de l'armée Patton



Hammoud CHANTOUT
Peintre



Hélène COURVOISIER
Photographe



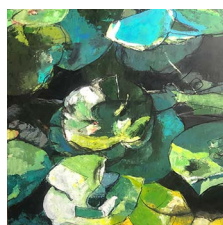
Diane DE CHAMBORANT
Plasticienne



Oroubah DIEB
Peintre



Marie-Pierre DUNOD
Sculptrice, plasticienne

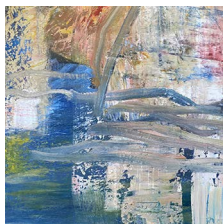


Marie ROMAIN
Plasticienne

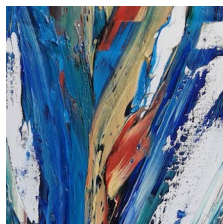
CHANSONS EN BALLADE*
Samedi 3 octobre à 19h

12 LIMOURS (91)

21^{bis} avenue de Verdun



Sylvie CLAPIER
Peintre



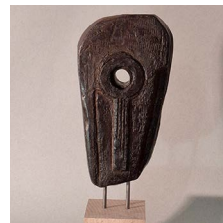
Bruno GIORDANO
Peintre invité



Claire VERGONJEANNE
Peintre invitée

13 BULLION (78)

Atelier Rêve de Terre
690 route du Cousin



Murielle HUVÉ-LEJEUNE
Sculptrice céramiste

14 BULLION (78)

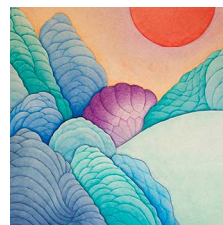
Lavoir des Valentins
Rue des Valentins



Jean-Paul PRIVAT
Photographe

15 BONNELLES (78)

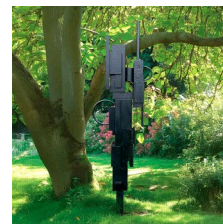
12 rue des
Jacinthes
sauvages



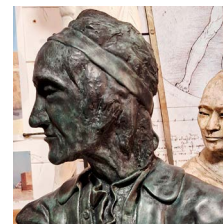
Laëtitia GUYON
Peintre

16 BONNELLES (78)

7^{bis} rue de la Cotance



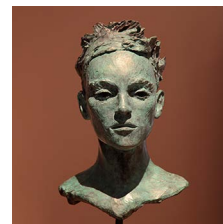
Raphaël PLAISANCE
Peintre, sculpteur



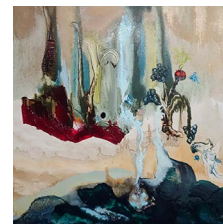
Sylvain CLAPIER
Sculpteur invité

18 ROCHEFORT-EN-YVELINES (78)

Église Notre-Dame de l'Assomption
(Accès à pied par la rue de l'Église)



Véronique HEIM
Sculptrice, peintre



Pascal MOLLET
Peintre

20 SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES (78)

Maison Elsa Triolet-Aragon
Moulin de Villeneuve, Rue de Villeneuve

Ouvert de 14h à 18h les week-ends du Parcours



Exposition André Masson
du 5 septembre au 29 novembre 2026
Figure majeure du surréalisme et ami intime d'Aragon, André Masson explore l'automatisme et le geste libre.
Accès au parc et aux expositions : gratuit
Visite de la Maison :
• Tarif réduit pendant le Parcours 10€
• Gratuit -12ans



Dans le parc : **Exposition Manifeste, des mots pour demain** - Restitution de la résidence artistique de Cécile Dachary au collège Les Trois Moulins de Bonnelles, autour des mots et de l'engagement. Projet soutenu par la DRAC Ile-de-France et la DAAC-de Versailles.

Artiste présente les dimanches du Parcours, de 14h à 18h

17 BONNELLES (78)

Les Clos



Christophe CHARBONNEL
Sculpteur



Bruno MALLART
Dessinateur

19 SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES (78)

Atelier du Palais
6 rue du Palais



Ghislain DELUSSEAU
Sculpteur déchéticien



Corinne DELUSSEAU-ROUXEL
Plasticienne

21 CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES (78)

La Chapelle
Impasse de l'Abbaye

Ouvert de 14h à 18h les samedis et dimanches et les jours fériés
Ouvert toute la semaine pour les groupes sur réservation

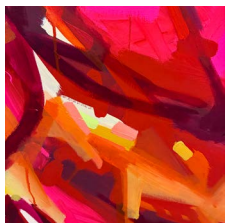


Exposition + parc des sculptures :
• Plein tarif 6€
• Tarif réduit 5€
• Gratuit -15 ans
• Tarif réduit 5€ pendant les week-ends du Parcours

Exposition 200 ans de photographie, 50 ans de galerie
Du 3 octobre 2026 au 24 janvier 2027
Cette exposition, labellisée bicentenaire de la photographie, parcourt 200 ans de photographies grâce à des œuvres tirées des réserves Baudoin Lebon, depuis Nadar et Le Gray jusqu'à Tomas Van Houtryve, en passant par Peter Knapp et Joel Peter Witkin, avec un zoom sur la photographie africaine.

22 CLAIREFONTAINE-
EN-YVELINES
(78)

Le Petit Hameau
21 chemin des Sables



Berny SAUNER
Peintre

**PERFORMANCE
PEINTURE***

Samedis 3 et 10 octobre
de 10h à 18h

23 RAMBOUILLET
(78)

3 rue de l'Étang de
la Tour



Bertrand PEYROT
Peintre

24 RAMBOUILLET
(78)

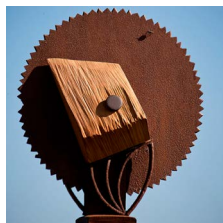
6 rue de la Fosse-Jean



Frédéric MARQUIS
Sculpteur

26 RAMBOUILLET
(78)

Chemin face au 69 rue
d'Arbouville



SHAFTAI
Sculpteur

25 RAMBOUILLET (78)

Hélium la Galerie
23-25 rue Chasles

Ouvert en semaine du mercredi au vendredi de 15h à 19h et les week-ends du Parcours
de 10h à 19h



Michel DI MAGGIO
Photographe



Claudie GIMENO
Peintre



Catherine GRENOT
Sculptrice

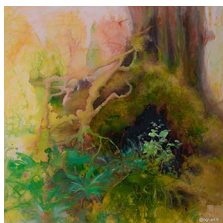
Expo #14 - *Fragments et détails* avec aussi les œuvres de Marie-Pierre DUNOD et Marie-Dominique WILLEMOT
Hélium la Galerie est un lieu mis à disposition de notre association par la Ville de Rambouillet. Depuis avril 2025,
les expositions thématiques s'y succèdent tous les mois dans la partie Galerie avec en complément, un espace
Boutique qui accueille des œuvres de petit format (cf. page 15).

27 RAMBOUILLET (78)

Galerie Art by bgr
14 rue Raymond Poincaré



Nadou FREDJ
Plasticienne



**Bénédicte GRANGE
ROGULSKI**
Peintre

CONFÉRENCE « L'ARBRE DANS LA PEINTURE »*

Samedi 3 octobre à 16h

LECTURE « VERTISSÉS : TEXTES COUSUS »*

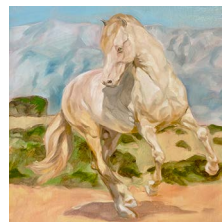
Dimanches 4 et 11 octobre à 16h

PERFORMANCE « C'EST POUR MIEUX TE MANGER »*

Samedi 10 octobre à 16h

28 SAINT-LÉGER-EN-YVELINES (78)

Église Saint-Jean-Baptiste
1 rue du Rocher



Frédéric ROLLIN
Peintre



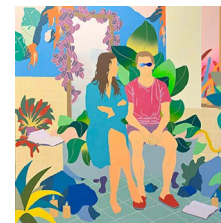
Fab RIDETI
Peintre, photographe
invitée



Atelier CORPUS
Collectif d'artistes visuels
invités

29 GROSROUVRE
(78)

10 chemin de la Masse



Thibault LAGET-RO
Peintre

33 NEAUPHLE-
LE-CHÂTEAU (78)

Atelier galerie
Empreintes
16 Grande rue



Agnès HEITZ-KRANTZ
Peintre

**LECTURE « DE L'ÂME
DANS L'ART »***

Samedi 3 octobre à 18h

**CONCERT TRIO DE
GUITARISTES***

Dimanches 4 et 11 octobre à 17h

30 MÉRÉ (78)

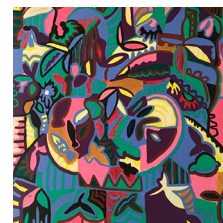
7 rue François
Quesnay



Pascal GOËT
Photographe

31 MÉRÉ (78)

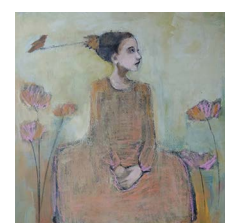
9 rue du
Poirier d'Encre



Sophie GARDIN
Peintre

32 VILLIERS-SAINT-
FRÉDÉRIC (78)

17 rue de la Butte



**Valérie ANCEAUME
GUTIERREZ**
Peintre, céramiste

34 NEAUPHLE-LE-
CHÂTEAU (78)

21 rue de Villancy



Éric DROUSSET
Photographe

35 JOUARS-
PONTCHARTRAIN
(78)

17^{bis} rue de la
Richarderie



Joël MIGNEAUX
Peintre

36 MAUREPAS (78)

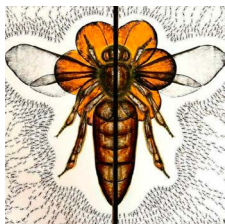
11 rue de
l'Église



Valérie LOISEAU
Plasticienne, graveuse,
sculptrice

37 LES ESSARTS-LE-ROI (78)

6 rue de Mauregard



Chahrazed FEKIH
Peintre

38 LES ESSARTS-LE-ROI (78)

Rue de Vaujoyeuse



Michel BROUARD
Peintre, photographe

39 AUFFARGIS (78)

Manoir des Arts
2 place de l'Eglise



Muriel CHÉNÉ
Sculptrice



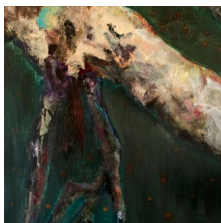
Cyrille MORIN
Sculpteur

42 CHOISEL (78)

Espace Ingrid Bergman
1 place de l'Eglise



Catherine GENDRON
Photographe plasticienne



SWYNG
Peintre

LECTURES THÉÂTRALISÉES «JOUER AVEC L'INTIME»*

Samedi 10 octobre à 11h

LECTURE «LES SAISONS»*

Samedi 10 octobre à 17h

40 CERNAY-LA-VILLE (78)

La FallArtGalerie
Petit Moulin des Vaux de Cernay
3 route des Cascades



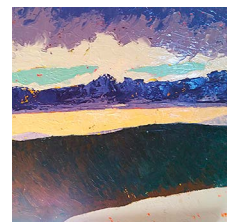
Épreuves de lumière

Du 15 septembre au 27 décembre 2026

À l'occasion du Bicentenaire de la photographie, le Petit Moulin des Vaux de Cernay accueille une exposition réunissant les photographes invités Martin Becka et Corinne Héraud, ainsi qu'une sélection d'œuvres d'artistes Hélium qui explorent le médium photographique.

41 CHOISEL (78)

12 route de la Grange-aux-Moines

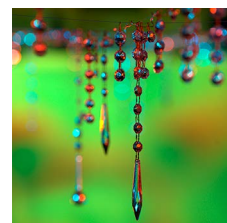


Stéphane CLOUET
Peintre, céramiste

44 CHOISEL (78)

Lavoir
Rue du Lavoir

Artiste présente les samedis et dimanches du Parcours à 18h



Fabienne VEVERKA
Plasticienne

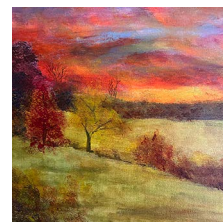
Lumières au salon

Programmation et installation permanentes et évolutives. Dans l'esprit d'Emilie du Châtelet, le lavoir de Choiseil devient un lieu de rencontre entre connaissance et création.

L'Auberge des 3 Hameaux propose un aperçu du travail des artistes qui exposent à l'Espace Ingrid Bergman pendant le Parcours.

45 CHEVREUSE (78)

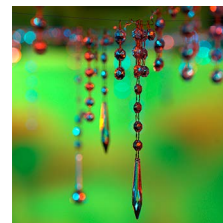
7 chemin de Saint-Forget



Anne-Marie BARBOTEAU
Peintre, sculptrice

48 CHEVREUSE (78)

Le 6bis
6^{bis} rue de la Tour



Fabienne VEVERKA
Plasticienne

46 CHEVREUSE (78)

Séchoir à Peaux
Promenade des Petits-ponts



Rudolf ROSCH
Photographe



Floriane DUONG
Photographe invitée

FESTIN MUSICAL DE SAXOPHONES*

Dimanche 4 octobre à 17h

49 CHEVREUSE (78)

4 cour du Château de la Madeleine



K-rol CORDIER
Plasticienne



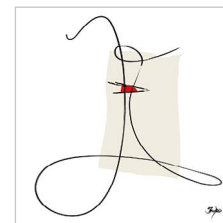
Coline LOUBER
Plasticienne

50 SAINT-FORGET (78)

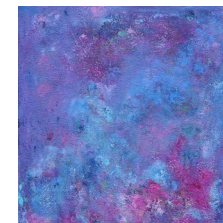
Salle communale
Place du Mesnil-Sevin



Claire HUR DE SACY
Peintre



Chris SHARPE
Peintre



Marie-Dominique WILLEMOT
Peintre

CONCERT POP/ROCK ET VERNISSAGE*

Samedi 10 octobre à 18h30

51 MAGNY-LES-HAMEAUX (78)

Maison des Bonheur
2 rue Ernest Chausson



Thierry CHÉRIOT
Photographe



DANIELO
Peintre

52 MAGNY-LES-HAMEAUX (78)

113 chemin de
la Chapelle



Patrick POGU
Peintre aquarelliste

53 CHÂTEAUFORT (78)

10^{bis} rue de
la Butte-Neuve



Fred LATRACE
Peintre

54 CHÂTEAUFORT (78)

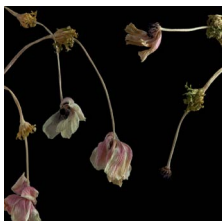
Moulin d'Ors
Salle du Moulin



Nicolas COIPEAU
Photographe



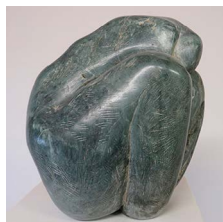
CJ DUBREUIL
Peintre



JBN
Photographe plasticienne

55 SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)

18 rue de la Vallée



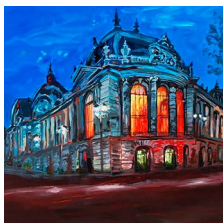
Cécile BOURGOIN-ODIC
Sculptrice, plasticienne

56 SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)

Salle Marie Curie - Espace Jean Racine
11 rue Ditte



Claude LAURENT
Peintre, plasticienne



Valérie LE MEUR
Peintre

57 SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)

15 rue Blanche



Charlotte ROUHIER-H.
Sculptrice



Camille JACOBS
Peintre, sculptrice invitée

ATELIER D'ÉCRITURE*
Dimanche 4 octobre à 14h

58 SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE (78)

119 rue de Paris



Françoise GOMES
Peintre, dessinatrice

61 GIF-SUR-YVETTE (91)

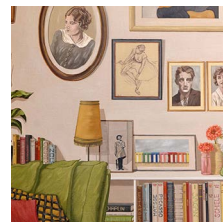
20 parc Vatonne



Karine LANGEVIN KJL
Peintre, plasticienne

59 GIF-SUR-YVETTE (91)

149 avenue du Général-
Leclerc



Fabienne NUYTENS-PERIN
Peintre, graveuse,
sculptrice

62 BURES-SUR-YVETTE (91)

18 rue du Soleil
Levant

Attention ! Atelier ouvert uniquement le premier week-end du Parcours, les 3 et 4 octobre.



Delphine DE LORENZO
Céramiste, peintre,
lithographe

60 GIF-SUR-YVETTE (91)

Le Canapé
Restaurant et salon de thé
1 rue Gustave Vatonne

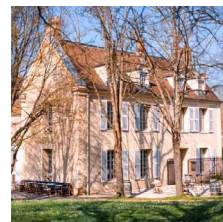


Du 14 septembre au 15 novembre 2026 aux horaires d'ouverture du restaurant

Exposition collective avec les œuvres d'une vingtaine d'artistes participant à ce 22e Parcours, dans le cadre d'un partenariat avec Le Festival Vo-vf, Traduire le monde. Cf. page 23.

63 BURES-SUR-YVETTE (91)

La Grande Maison
Restaurant bistronomique
69 rue Charles de Gaulle

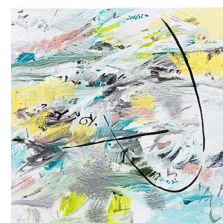


Du 28 septembre au 13 octobre 2026 aux horaires d'ouverture du restaurant

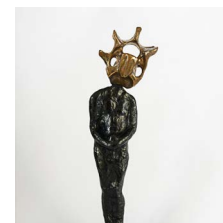
Exposition collective avec les œuvres d'une dizaine d'artistes participant à ce 22e Parcours.

64 ORSAY (91)

25 rue du Parc



Benoît BARUS
Peintre, land artiste



Rosa PUENTE
Plasticienne invitée

IMPROMPTUS CONTÉS*
Samedi 3 octobre à 17h

PERFORMANCE PEINTURE*
Dimanche 11 octobre à 17h

NEWSLETTER

Pour en savoir plus sur Hélim et les artistes ou vous abonner à notre newsletter : HELIUM-ARTISTES.COM

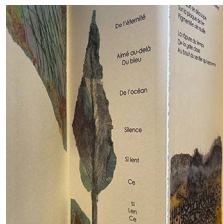
Rejoignez-nous sur les réseaux



65 ORSAY (91)
49 rue du Parc
Entrée par l'avenue des Lacs
(en bas de l'escalier)



Klasien BOULLAUD
Plasticienne



Ingrid LEY
Poète

LECTURE POÉTIQUE*
Dimanche 11 octobre à 16h

MUSIQUE*
En continu tous les jours du Parcours

68 PALAISEAU (91)
Espace 181
181 rue de Paris



Alina ROTARU
Peintre, sculptrice



La galerie Espace 181, gérée par un collectif d'artistes, propose une programmation mensuelle diversifiée avec des artistes dont le travail s'inscrit dans une recherche artistique singulière. Elle participe à rendre l'art accessible à un large public.

66 PALAISEAU (91)

38 boulevard de
Palaiseau

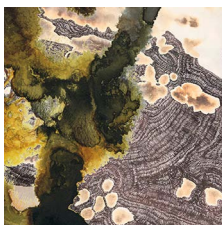


Nathalie DUPUIT
Céramiste plasticienne

EN CHANSONS*
Samedi 3 octobre à 16h30

69 PALAISEAU (91)
La Fabrique culturelle
8-10 avenue de Stalingrad

Ouvert les samedis de 14h à 19h et les dimanches de 10h à 19h



Marie LAVAUULT*
Plasticienne

Dédiée à la création artistique, La Fabrique culturelle soutient l'art et les artistes en proposant un espace de résidences, d'expositions et d'ateliers.

* En résidence pour une année autour de la question de la représentation des rapports entre le sous-sol et le vivant.

67 PALAISEAU (91)

20 rue de la Vigne
de Lozère



Michelle KRUTHOF
Céramiste

Hélium *la Galerie*

En plus d'organiser le Parcours d'Artistes annuel et divers événements temporaires, l'association Hélium porte aujourd'hui un projet de tout autre nature : investir un lieu dans la durée avec une programmation périodique. Hélium *la Galerie*, qui a vu le jour le 9 avril 2025, est un lieu ouvert en semaine et le week-end* sur une sollicitation et grâce au soutien de la Ville de Rambouillet et prévu jusqu'en 2027.

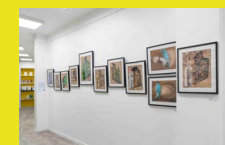
Avec cette adresse, Hélium concrétise sa présence et la visibilité de ses artistes en plein cœur de la ville et plus largement, sur le territoire du Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse.

Un espace « Galerie »

Le local de 130 m² accueille chaque mois une nouvelle exposition thématique composée de cinq à huit artistes, chacun venant avec sa ou ses discipline(s) – peinture, sculpture, gravure, dessin, photographie, céramique, art textile... – et la singularité de son expression artistique. En fonction des expositions, un vernissage et des animations (conférences, ateliers, lectures...) sont proposés.

Un espace « Boutique »

En parallèle, cet espace accueille des petits formats, des œuvres en série, des livres d'artistes, des catalogues et des cartes postales, proposés par un plus grand nombre d'artistes avec des tarifs plus accessibles. Autant de possibilités (renouvelées régulièrement) d'acquérir une œuvre pour soi-même ou pour offrir.



PROCHAINES EXPOSITIONS EN 2026

- Expo #13 – *Naturalis mundi* (du 2 au 27 septembre)
- Expo #14 sur le thème «Fragments et détails» (du 30 septembre au 25 octobre)
- Expo #15 sur le thème «Le Monde à l'envers» (du 28 octobre au 22 novembre)
- Expo #16 NOËL, spéciale «Petits formats» (du 25 novembre au 31 décembre)

REMERCIEMENTS

L'association Hélium et ses membres remercient vivement l'ensemble des villes d'accueil du Parcours et ses partenaires.

Ils remercient particulièrement, pour leur soutien financier et/ou leur aide logistique : Le Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse, la Communauté de communes du Pays de Limours, la RATP et les communes de Bonnelles, Boullay-les-Troux, Briis-sous-Forges, Bullion, Cernay-la-Ville, Chevreuse, Choisel, Gometz-le-Châtel, Les Molières,

Magny-les-Hameaux, Palaiseau, Rambouillet, Rochefort-en-Yvelines, Saint-Forget, Saint-Léger-en-Yvelines et Saint-Rémy-lès-Chevreuse.

Et merci également, pour leur accueil, à : L'Auberge des 3 Hameaux, Le Canapé, le restaurant La Grande Maison, La Fabrique culturelle et l'association Faire vivre Les Serres de Beaudreville, et pour leur intervention sur le Parcours : l'association Bonnelles Bullion Nature et le club rando de la MJC Cyrano de Gif-sur-Yvette.

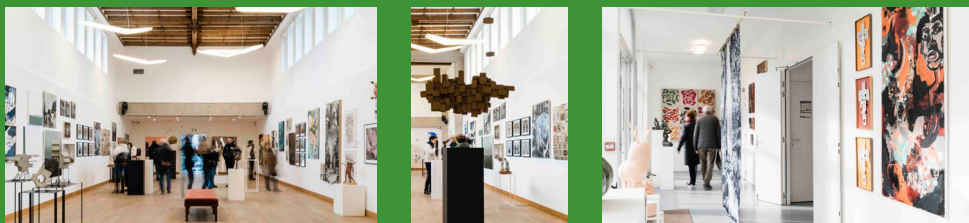
23-25 rue Charles – 78 RAMBOUILLET
* Horaires d'ouverture de Hélium la Galerie :
mercredi, jeudi, vendredi et dimanche de 15h à 19h et le samedi de 10h à 19h.
Pendant le Parcours d'Artistes, Hélium la Galerie est exceptionnellement ouverte le dimanche de 10h à 19h.

PROCHAIN ÉVÉNEMENT HÉLIUM

EXPOSITION HÉLIUM À LA CHAPELLE, CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

Tous les deux ans, ou presque, Hélium investit **La Chapelle**, centre d'art contemporain de Clairefontaine-en-Yvelines, avec une exposition collective qui prolonge le *Parcours d'Artistes* et témoigne de la diversité des démarches artistiques de l'association.

Après *Hélium*, déjà 20 ans en 2024, la prochaine exposition Hélium à **La Chapelle** se tiendra du **13 au 28 mars 2027**. Le thème et la programmation seront dévoilés prochainement. Nous vous invitons d'ores et déjà à réserver ces dates pour découvrir cette nouvelle proposition artistique.



JOURNÉES NATIONALES DES ARTISTES

Cette année, le Parcours d'Artistes Hélium s'associe aux **Journées Nationales des Artistes (JNA)**, une manifestation qui met à l'honneur la création artistique contemporaine partout en France et invite le public à découvrir les artistes dans leurs lieux de création et d'exposition.

À cette occasion, l'ensemble des lieux du Parcours est référencé dans la programmation nationale des JNA, offrant une visibilité élargie à notre événement et aux artistes participants.

Les Journées Nationales des Artistes se déroulent du **2 au 4 octobre 2026**, en parfaite résonance avec le premier week-end du Parcours. Cette convergence renforce l'invitation faite au public à pousser la porte des ateliers, à découvrir des lieux d'exposition parfois méconnus et à aller à la rencontre des artistes qui font vivre notre territoire.

En pratique : retrouvez l'ensemble des événements organisés partout en France ainsi que les lieux participants sur la plateforme des **Journées Nationales des Artistes**. Vous pourrez y consulter la programmation nationale, retrouver facilement les étapes du Parcours d'Artistes Hélium et vérifier si les artistes Hélium ouvrent leurs portes le vendredi 2 octobre.

lesjournéesnationalesdesartistes.fr



INTERVENTIONS MUSICALES, DANSES, LECTURES, PERFORMANCES...

Participation libre

SAMEDI 3 OCTOBRE

10h → 19h

Musique électroacoustique

Environnement sonore de Charles-Édouard Platel.

65 ORSAY
Atelier de Klasien BOULLOUD

10h → 18h

Performance 1 automne 2026

Réalisation d'une peinture sur toile grand format au milieu de la forêt.

22 CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES
Atelier de Berny SAUNER

16h

L'arbre dans la peinture

Conférence avec projection d'œuvres peintes issues de l'Histoire de l'Art.

27 RAMBOUILLET
Galerie Art by bgr

16h

Concert

Harpe et chants d'Ukraine avec Yvon le Quellec.

54 CHÂTEAUFORT
Moulin d'Ors

16h30

En Chansons

Chansons françaises - chants, guitare et clarinette avec Hugo Demay en duo avec Sarah Bastien.

66 PALAISEAU
Atelier de Nathalie DUPUIT

17h

Impromptus contés

Sylvie Mombo, conteuse, partagera quelques-uns de ses récits au gré de ce que lui inspireront les œuvres de ses comparses, Rosa Puente et Benoît Barus. Pour celles et ceux qui ne craignent pas de basculer dans l'envers du monde... là où le temps est comme suspendu à un fil... narratif.

64 ORSAY
Atelier de Benoît BARUS

18h

De l'âme dans l'art

Lecture avec Jacques Fournier de la Compagnie àH2V.

33 NEAUPHLE-LE-CHÂTEAU
Atelier galerie Empreintes

19h

Chansons en ballade

Duo guitare et voix avec Bleu Tandem.

10 BRIIS-SOUS-FORGES
Maison des arts

20h30

Concert

Mathias Wallerand, saxophone.
Brenda Ohana, vibraphone.

6 GOMETZ-LE-CHÂTEL
La Maison Jaune

DIMANCHE 4 OCTOBRE

10h → 19h

Musique électroacoustique

Environnement sonore de Charles-Édouard Platel.

65 **ORSAY**
Atelier de Klasien BOULLOUD

14h

Atelier d'écriture

Sur le thème *De battre mon cœur s'est arrêté*. Avec Alexandra Cointre.

57 **SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE**
Atelier de Charlotte ROUHIÈRE-H.

16h

Balade poétique et musicale à la harpe

Un voyage poétique et musical où les sons de la harpe se conjuguent et se marient avec les mots. Nous naviguerons, guidés par les sonorités veloutées et aquatiques de la harpe, de la musique baroque à la musique contemporaine, orientés et parfois désorientés par la langue mystérieuse des poètes. Avec Éric Durosset.

28 **SAINT-LÉGER-EN-YVELINES**
Église Saint-Jean-Baptiste

SAMEDI 10 OCTOBRE

10h → 19h

Musique électroacoustique

Environnement sonore de Charles-Édouard Platel.

65 **ORSAY**
Atelier de Klasien BOULLOUD

16h

Musique au jardin

Duo de guitares : classique, finger style, chansons pop rock avec Nadine et Fred.

11 **FORGES-LES-BAINS**
Atelier de Sophie HAMEL

16h

Vertisser : textes cousus

Lecture hybride issue de poésies, contes et textes d'auteur avec Bénédicte Grange Rogulski.

27 **RAMBOUILLET**
Galerie Art by bgr

17h

Concert trio de guitaristes

Concert acoustique jazz et classique revisité avec le trio P02.

33 **NEAUPHLE-LE-CHÂTEAU**
Atelier galerie Empreintes

17h

Festin musical de saxophones

Avec le quatuor Idili (durée 1h).

46 **CHEVREUSE**
Séchoir à peaux

11h

Jouer avec l'intime

Lectures théâtralisées par huit comédiens sur la rédaction d'un faux journal intime. Travail en parallèle avec l'installation sur le journal intime de Catherine Gendron.

42 **CHOISEL**
Espace Ingrid Bergman

10h → 18h

Performance 1 automne 2026

Réalisation d'une peinture sur toile grand format au milieu de la forêt.

22 **CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES**
Atelier de Berny SAUNER

14h

Portrait en strates

L'atelier propose de créer un portrait avec des collages, de la peinture autour du thème « Ce qu'on montre, ce qu'on cache ». Les gens qui souhaitent participer viennent avec un portrait d'eux imprimé. Atelier animé par FlowwW (durée 2h30 à 3h).

4 **GOMETZ-LA-VILLE**
Les Serres de Beaudreville

15h

Balade poétique et musicale à la harpe

Un voyage poétique et musical où les sons de la harpe se conjuguent et se marient avec les mots. Nous naviguerons, guidés par les sonorités veloutées et aquatiques de la harpe, de la musique baroque à la musique contemporaine, orientés et parfois désorientés par la langue mystérieuse des poètes. Avec Éric Durosset.

2 **LES MOLIÈRES**
Espace culturel Guy J.B. Target

15h

Atelier Madhubani Art

Initiation à cet art de l'Inde du Sud et fabrication d'un marque-page avec Lakshmi.

11 **FORGES-LES-BAINS**
Atelier de Sophie HAMEL

16h

C'est pour mieux te manger

Performance dans le cadre de l'installation *Le banquet surréaliste* avec Nadou Fredj.

27 **RAMBOUILLET**
Galerie Art by bgr

16h

Concert

Hammered dulcimer et mandoline avec Evan et Willy.

54 **CHÂTEAUFORT**
Moulin d'Ors

17h

Les saisons

Lecture par des comédiens autour de l'installation photos/textes de Catherine Gendron sur le thème de l'intime. Un texte et une photographie prise par jour durant l'année 2025/2026.

42 **CHOISEL**
Espace Ingrid Bergman

18h30

Concert pop/rock et vernissage

Chansons anglaises avec le groupe de pop/rock Tom's Garage.

50 **SAINT-FORGET**
Salle communale

20h

Concert

Musique tzigane russe, guitare et chant avec Oleg Ponomarenko.

7 **JANVRY**
Atelier de Jean Yves COUSSEAU

20h30

Concert

Avec les musiciens de l'ensemble Khôrae. François Lebègue, clarinette. Marion Buisset, accordéon.

6 **GOMETZ-LE-CHÂTEL**
La Maison Jaune

DIMANCHE 11 OCTOBRE

10h → 19h

Musique électroacoustique

Environnement sonore de Charles-Édouard Platel.

65 **ORSAY**
Atelier de Klasien BOULLLOUD

11h → 19h

Handy design Henné sur les mains

Kavia originaire de Pondichéry vous attend pour peindre sur vos mains des motifs inspirés de cet art typique de l'Inde (tarifs entre 5 et 10 euros).

11 **FORGES-LES-BAINS**
Atelier de Sophie HAMEL

11h → 19h

Dégustation/vente de snacks indiens

Snacks et thé Massala Chai préparés par Lakshmi originaire de Pondichéry.

11 **FORGES-LES-BAINS**
Atelier de Sophie HAMEL

16h

Vertisser : textes cousus

Lecture de poèmes, contes et textes d'auteur avec Marisha Hand (durée environ 15 mn).

27 **RAMBOUILLET**
Galerie Art by bgr

16h

Lecture poétique du *Sanctuaire et des Ombres japonaises*

Lecture poétique des livres d'artiste présentés dans l'atelier avec Ingrid Ley accompagnée de la musique de Charles-Édouard Platel.

65 **ORSAY**
Atelier de Klasien BOULLLOUD

17h

Performance croisée de peinture en grand format

Comme une joute amicale et artistique, Rosa Puente et Benoît Barus se répondront au cours d'une performance en peinture sur grand format devant le public du Parcours.

64 **ORSAY**
Atelier de Benoît BARUS

17h

La boîte à dessins

Une co-création : les visiteurs déposent une idée de dessin dans une boîte pendant les deux week-ends. Un tirage au sort est effectué et les dessins sont réalisés sur le vif en fin de Parcours puis offerts aux gagnants (informés par email, envoi par la poste le cas échéant). Avec les artistes exposants.

28 **SAINT-LÉGER-EN-YVELINES**
Église Saint-Jean-Baptiste

17h

Concert trio de guitaristes

Concert acoustique jazz et classique revisité avec le trio PO2.

33 **NEAUPHLE-LE-CHÂTEAU**
Atelier galerie Empreintes

17h

Concert

Sébastien Bidon, flûte, beat boxer, multi-instrumentiste.

6 **GOMETZ-LE-CHÂTEL**
La Maison Jaune

ANNUAIRE DES ARTISTES HÉLIUM

32 **ANCEAUME GUTIERREZ Valérie**, 06 41 15 01 38
instagram.com/valerie_anceaume_gutierrez

2 **ARNAULT Véronique**, 06 72 80 17 65
instagram.com/veronique.arnault.artiste

45 **BARBOTEAU Anne-Marie**, 06 86 08 68 43
anne-marie-barboteau.odexpo.com

64 **BARUS Benoît**, 06 25 61 49 46
barus.fr

65 **BOULLLOUD Klasien**, 06 63 99 98 38
instagram.com/klasienboulloud

55 **BOURGOIN-ODIC Cécile**, 06 87 15 63 81
cecilebourgoinodic.blogspot.com

38 **BROUAND Michel**, 06 81 09 39 42
instagram.com/michelbrouandartiste

9 **BUS**, 06 88 12 42 16
artbybus.com

10 **CHANTOUT Hammoud**, 06 13 73 43 85
beatrice-carre.fr

17 **CHARBONNEL Christophe**, 06 84 10 77 54
christophecharbonnel.net

39 **CHÉNÉ Muriel**, 06 18 44 51 19
murielchene.com

51 **CHÉRIOT Thierry**, 06 89 18 83 79
thierry-cheriot-photography.com

12 **CLAPIER Sylvie**, 06 83 03 35 20
sylvieclapier.com

41 **CLOUET Stéphane**, 06 85 56 27 15
stephaneclouet.com

54 **COIPEAU Nicolas**, 06 98 20 01 69
nicolascoipeau.com

49 **CORDIER K-rol**, 06 88 98 51 81
instagram.com/krolcordier

10 **COURVOISIER Hélène**, 06 03 35 49 60
instagram.com/helene_courvoisier

7 **COUSSEAU Jean Yves**, 06 07 13 58 58
jycousseau.com

20 **DACHARY Cécile**, 06 72 41 73 60
ceciledachary.com

51 **DANIELO**, 06 89 56 86 16
danielomartin.com

10 **DE CHAMBORANT Diane**, 06 20 10 13 80
dianedechamborant.com

62 **DE LORENZO Delphine**, 07 88 73 49 99
delphinedelorenzo.fr

1 **DELORNOIR**, 06 15 01 54 22
dorothee-delornoir.com

19 **DELUSSEAU Ghislain**, 06 11 17 94 18
latelier-du-palais.jimdo.com

19 **DELUSSEAU-ROUXEL Corinne**, 06 87 30 49 25
cdelusseaurouxel.wixsite.com/website

10 **DIEB Orouba**, 06 13 46 60 87
instagram.com/oroubahdieb

25 **DI MAGGIO Michel**, 06 45 12 00 03
micheldimaggiophotographies.com

34 **DROUSSENT Éric**, 06 99 83 84 11
droussent.fr

54 **DUBREUIL CJ**, 06 74 30 59 09
cjdubreuilcj@orange.fr

10 **DUNOD Marie-Pierre**, 06 70 44 76 72
mariepierredunod.wixsite.com/dunodzarts

66 **DUPUIT Nathalie**, 06 16 07 47 25
nathaliedupuit.com

37 **FEKIH Chaharazed**, 07 49 70 04 27
instagram.com/chaharazedfekih

4 **FLOWWW**, 06 60 85 97 01
instagram.com/florencebergaut

27 **FREDJ Nadou**, 06 98 57 91 58
nadoufredj.com

31 **GARDIN Sophie**, 06 82 33 90 82
instagram.com/sophiegardin.art

42 **GENDRON Catherine**, 06 31 40 60 16
ecrirensemble.net

25 **GIMENO Claudie**, 06 26 86 09 25
instagram.com/claude.gimeno.art

30 **GOËT Pascal**, 06 87 84 57 08
pascalgoet.com

58 **GOMES Françoise**, 06 89 01 49 60
art-gomes.com

27 **GRANGE ROGULSKI Bénédicte**, 06 30 87 14 50
bgr-art.fr

25 **GRENOT Catherine**, 06 03 23 59 59
instagram.com/dearcath78

15 **GUYON Laëtitia**, 06 71 87 29 19
laetitiaguyon.com

11 **HAMEL Sophie**, 06 29 95 74 72
instagram.com/sophiehamelpaintre

18 **HEIM Véronique**, 06 60 40 41 44
veroniqueheim.fr

33 **HEITZ KRANTZ Agnès**, 01 80 28 38 53
agnes-heitz-krantz.com

2 **HUON Céline**, 06 86 38 48 84
instagram.com/celine_huon_art

50 **HUR DE SACY Claire**, 06 68 79 82 31
claire-hurdesacy.com

- 13 HUVÉ-LEJEUNE Murielle**, 06 07 26 26 16
murielle-huvelejeune.com
- 54 JBN**, 06 79 76 43 86
instagram.com/jbn_photographe
- 67 KRUTHOF Michelle**, 06 72 46 30 42
michellekruthof.com
- 29 LAGET-RO Thibault**, 06 85 54 72 13
laget-ro.com
- 61 LANGEVIN Karine (KJL)**, 06 83 25 48 77
karinelangevin.com
- 53 LATRACE Fred**, 06 64 91 44 01
fred-latrice.com
- 56 LAURENT Claude**, 06 68 36 22 54
instagram.com/claude0laurent
- 69 LAVAUT Marie**, 06 62 49 00 76
marielavault.com
- 56 LE MEUR Valérie**, 06 62 47 85 67
instagram.com/valerielemeur.art
- 65 LEY Ingrid**, 06 14 55 93 22
instagram.com/_ingridley_
- 36 LOISEAU Valérie**, 01 34 61 89 04
loiseauval.fr
- 49 LOUBER Coline**, 06 11 23 54 47
colinelouber.net
- 17 MALLART Bruno**, 06 48 12 12 38
brunomallart.com
- 24 MARQUIS Frédéric**, 06 31 78 71 77
marquis-sculpture.com
- 35 MIGNEAUX Joël**, 06 03 55 33 12
joelmigneaux.com
- 18 MOLLET Pascal**, 06 22 00 84 30
pascalmollet.art
- 39 MORIN Cyrille**, 06 73 47 67 62
cyrillemorin.fr
- 59 NUYTENS-PERIN Fabienne**, 06 77 87 65 86
nuytens-perin.fr
- 23 PEYROT Bertrand**, 06 71 49 44 25
bertrandpeyrot.fr
- 47 PINARDEL Marie-Claire**, 06 60 05 48 98
facebook Marie Claire Pinardel
- 16 PLAISANCE Raphaël**, 06 07 80 18 69
instagram.com/raphael-plaisance
- 65 PLATEL Charles-Édouard**, 06 87 22 29 78
imagimuse.net
- 52 POGU Patrick**, 06 24 54 41 88
patrick-pogu-aquarelliste.odexpo.com
- 14 PRIVAT Jean-Paul**, 07 89 08 71 75
jp.photographie@orange.fr

- 28 ROLLIN Frédéric**, 06 85 91 75 38
instagram.com/fredericrollin
- 18 ROMAIN Marie**, 06 60 42 63 02
marieromain.com
- 46 ROSCH Rudolf**, 06 77 25 47 74
rudolfrosch.fr
- 68 ROTARU Alina**, 06 72 62 26 60
alinarotaru.net
- 57 ROUHIER-H. Charlotte**, 06 83 05 03 39
charlotte-rouhier-hohn.fr
- 22 SAUNER Berny**, 06 13 42 60 06
berny.studio
- 26 SHAFTAI**, 06 77 43 44 33
shaftai.fr
- 58 SHARPE Chris**, 06 63 78 14 29
facebook.com/chris.sharpe.710
- 3 SOUTIF Claude**, 01 60 12 99 37
claudesoutif.com
- 2 SUTRAC Bernard**, 06 48 20 43 96
bernardsutrac.com
- 42 SWYNG**, 06 72 25 52 42
instagram.com/swynghedauwmartine
- 5 TIBERGE Véronique**, 06 23 64 31 99
veroniquetibergeartiste.com
- 11 TUAL Pascal**, 06 37 46 26 74
pascaltual.onlc.fr
- 48 VEVERKA Fabienne**, 06 40 73 02 79
fabienneveverka.com
- 58 WILLEMOT Marie-Dominique**, 06 82 95 82 81
marie-dominique-willemot.fr

ANNUAIRE DES ARTISTES INVITÉS

- 28 ATELIER CORPUS**, 06 44 08 71 84
instagram.com/atelier_corpus
- 16 CLAPPIER Sylvain**, 06 31 08 35 32
sclappier1@gmail.com
- 46 DUONG Floriane**, 06 60 51 14 17
florianeduong.fr
- 12 GIORDANO Bruno**, 07 60 66 37 97
bgior@outlook.fr
- 57 JACOBS Camille**, 06 50 76 77 86
camille-jacobs.com
- 7 JULLIEN Catherine**, 06 16 12 44 98
instagram.com/julien_catherine
- 39 NAVARRE Laurent**, 06 61 35 31 22
laurentnavarre.com

- 64 PUENTE Rosa**, 06 07 76 54 76
rosapuenta.com
- 28 RIDETI Fab**, 06 32 11 79 30
instagram.com/fab.rideti
- 12 VERGONJEANNE Claire**, 06 20 79 92 98
clairvergonjeanne@gmail.com

ANNUAIRE DES PARTENAIRES

- 43 Auberge des 3 Hameaux**, 01 30 45 43 42
aubergedes3hameaux.fr
- Bonnelles Bullion Nature**, bonnellesnature@free.fr
bonnellesnature.com
- 68 Espace 181**, 06 75 04 02 59
espace181galerie.blogspot.com
- 21 La Chapelle**, 01 34 94 39 87
lachapelledelaidefontaine.org
- 69 La Fabrique culturelle**, 01 77 06 70 70
ville-palaisau.fr
- 40 La FallArtGalerie du Petit Moulin des Vaux de Cernay**, 01 30 88 70 86
fallartgalerie@gmail.com

- 63 Restaurant La Grande Maison**, 01 60 12 71 85
lagrandemaison-restaurant.fr
- 6 La Maison Jaune**, 06 98 21 96 92
instagram.com/la_maison_jaune91
- 60 Le Canapé**, 01 69 07 74 06
le-canape.com
- 4 Les Serres de Beaudreville**, 06 79 32 11 45
serres-beaudreville.org
- 20 Maison Elsa Triolet-Aragon**, 01 30 41 20 15
maison-triolet-aragon.com
- MJC Cyrano**, 01 69 07 55 02
mjc-cyrano.fr
- 8 Parc de sculptures Robert Le Lagadec**, 06 50 40 05 46, megafer@free.fr

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Laurent Dahéron
Caroline A. Constant

2
15,16

IMPRIMÉ PAR

SAXOPRINT

FESTIVAL VO-VF, TRADUIRE LE MONDE

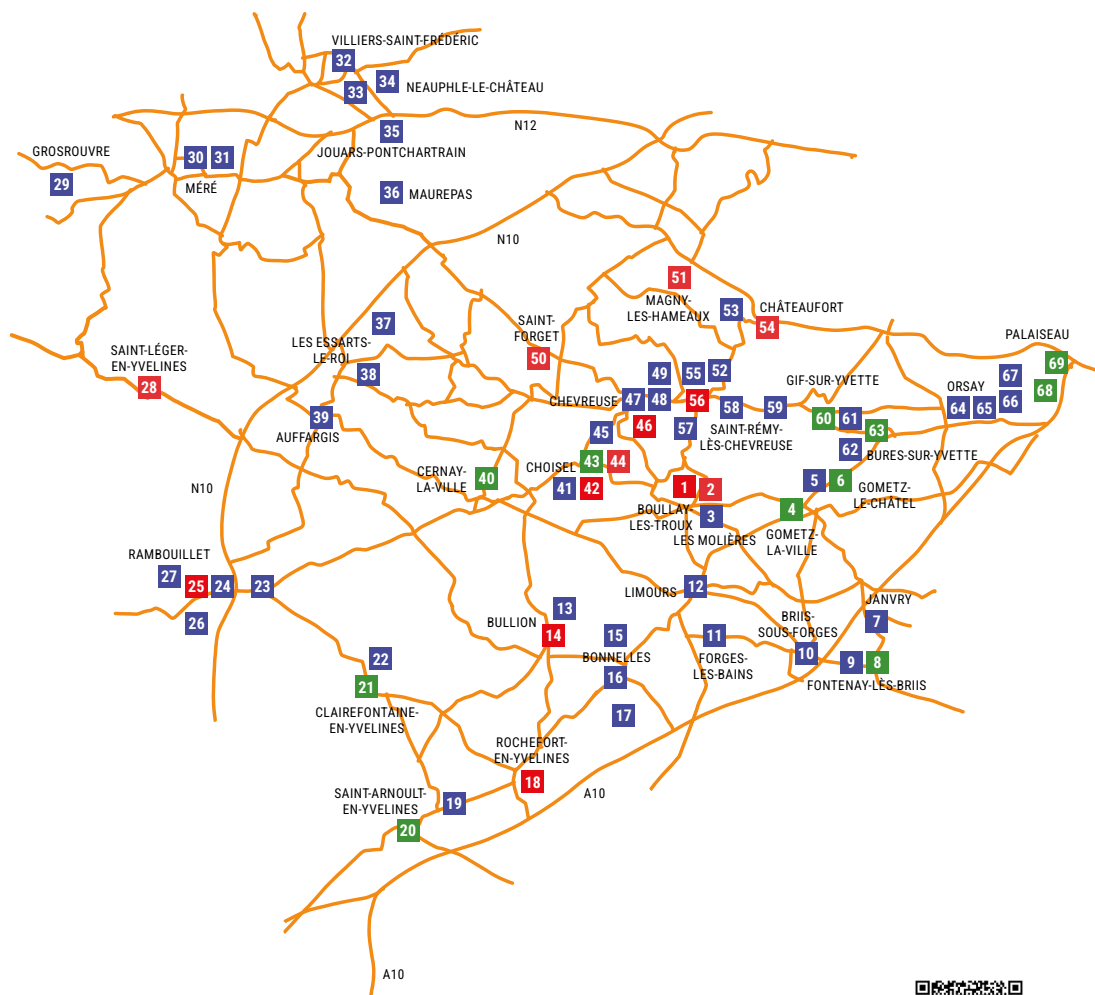
Depuis 14 ans, le festival Vo-Vf, traduire le monde ouvre un espace sur la pluralité des voix, des écritures et des chemins. Des traducteur-rices et auteur-rices du monde entier nous font l'honneur de partager les secrets de leur art.

Au programme, Nancy Huston, marraine de cette 14^e édition, ouvre le chemin : une écriture polyphonique, sensible aux fractures, qui déplie les silences et explore la part fragile de nos récits. La langue hongroise est mise à l'honneur avec Joëlle Dufeuilly, la traductrice du Prix Nobel de littérature 2025 László Krasznahorkai. Le programme navigue entre langues, cultures, et manières de raconter le monde : des lectures, des rencontres (avec Rim Battal, Jakuta Alikavazovic, ou encore Cécile Michel), des ateliers, spectacles, ciné-débats, jeux pour petits et grands, etc. Tout cela au cœur d'un florilège de littératures des quatre coins du monde. Si le cœur du festival bat le temps d'un week-end, du 2 au 4 octobre, Vo-Vf propose également des rencontres hors les murs durant plusieurs mois, en partenariat avec les espaces culturels de Paris-Saclay - les médiathèques et la Scène de Recherche. Et bien sûr, les rendez-vous attendus : le bal des langues - un dîner-bal folk, les jeux traductifs et la joute de traduction, les incontournables escape game et jeu de piste en ville, et les pépites de la rentrée littéraire internationale. Pour le jeune public, une immersion dans les îles de l'Océan Indien : contes, ateliers, spectacles, projections.

Vo-Vf, c'est une joyeuse fête des livres gratuite, et ouverte à toutes et tous !



PARCOURS D'ARTISTES



- ATELIERS
- LIEUX D'EXPOSITIONS
- ESPACES PARTENAIRES



Retrouvez toutes
les adresses sur
la carte interactive